

Домашнее задание с 18.05.20г. по 23.05.20г.

Группа №104

Преподаватель Макеева Е.В.

Тема: Право на труд.

e-mail преподавателя: elena.makeeva.1974@bk.ru

Всем известно, что немцы – очень трудолюбивый народ. В культуре Германии всегда существовало особое отношение к работе и к работающим людям, и эта национальная особенность нашла свое отражение и в языке. Существует целый ряд выражений и пословиц, в которых трудолюбие ставится в ряд особых заслуг, в то время как лень и небрежность в работе порицаются. В этом задании предложены наиболее интересные фразеологизмы и поговорки на эту тему. В некоторых случаях можно найти аналогичные высказывания и в русском языке, однако есть и типично немецкие выражения, требующие объяснения.

Познакомьтесь с фразеологизмами и пословицами, переведите предложения на русский язык.

- **Bis über die Ohren in der Arbeit stecken.** – Застрясть по уши в работе.
Anna beklagt sich, weil ihr Mann zu viel Zeit seiner Arbeit widmet. Man kann sagen, dass er bis über die Ohren in der Arbeit steckt.
- **Die Ärmel hochkrempeln.** – Засучить рукава.
In einer Woche habe ich eine wichtige Prüfung, deshalb muss ich auf alle Unterhaltungen verzichten und die Ärmel hochkrempelt.
- **Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.** – Вначале работа, потом удовольствие.
Meine Freunde haben mir vorgeschlagen, in die Disko zu gehen, aber ich habe diese Einladung abgelehnt, weil ich noch viel zu tun habe. Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.
- **In Arbeit ersticken.** – Задохнуться в работе.
Obwohl der Arbeitstag acht Stunden dauern, habe ich oft Überstunden. Man kann sagen, dass ich in Arbeit erstickte!
- **In Lohn und Brot stehen.** – Быть с вознаграждением и хлебом (Иметь постоянное и стабильное место работы).
Lange Zeit war mein Bruder arbeitslos, aber jetzt hat er eine feste Stelle bekommen. Ich würde sagen, dass er im Moment in Lohn und Brot steht.
- **Viele Baustellen haben.** – Иметь много строек (Работать одновременно над несколькими проектами).
Er hat immer viel zu tun. Die Kollegen scherzen, dass er viele Baustellen hat.
- **Dem Fleißigen gehört die Welt.** – Трудолюбивым принадлежит мир (пословица).
Er hat eine gute Hochschulausbildung bekommen, ein Praktikum im Ausland gemacht und eine hoch bezahlte Arbeit gefunden. Man sagt: Dem Fleißigen gehört die Welt!
- **Nicht wissen, wo einem der Kopf steht.** – Не знать, где у тебя стоит голова (Слишком много работать, быть перегруженным).

Er hat so viele Projekte, dass er nicht weiß, wo ihm der Kopf steht.

- **Sich in die Riemen legen.** – Налечь на ремни (Рьяно взяться за работу).
Bald ist sie zur Vernunft gekommen. Sie hat sich am Riemen gerissen und alles erledigt.
- **Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.** – Кто не работает, тот и не ест (пословица).
Mein Vater machte mir immer Vorwürfe und sagte ständig: „Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen“.
- **Arbeit macht das Leben süß.** – Работа делает жизнь сладкой.
Das beste Mittel gegen Depression ist eine interessante Arbeit. Man sagt ja: Arbeit macht das Leben süß.
- **Arbeit bringt Brot, Faulenzen Hungersnot.** – Работа приносит хлеб, а безделье – голод (пословица).
Du musst aufhören herumzulungern. Arbeit bringt Brot, Faulenzen Hungersnot.